

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

L'AGENDA TIS EST SORTI !

L'Agenda TIS est maintenant disponible auprès du Secrétariat TIS (tél. 5097 ou e-mail à Guex/TISMAIL). Il doit être inséré dans la partie gauche de la pochette en plastique verte, tandis que le Calendrier 1996 sera inséré dans la partie droite. La pochette et le calendrier peuvent également être obtenus auprès du Secrétariat TIS.

TIS/DI

SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS : MERCREDI 1^{er} MAI 1996

Mercredi 1^{er} mai étant officiellement férié au CERN, les restaurants no 2 (DSR : Bât. 504 – Meyrin) et no 3 (Générale de Restauration : Bât. 866 – Préveessin) seront fermés dès 18.00 hrs le mardi 30 avril. Ils rouvriront le jeudi 2 mai à 06.30 hrs (rest. no 2) et à 07.00 hrs (rest. no 3).

Le 1^{er} mai, un service restreint sera assuré au restaurant no 1 (COOP : Bât. 501 – Meyrin) de 08.00 hrs à 21.00 hrs. Des repas chauds seront servis de 11.30 hrs à 14.00 hrs et de 18.00 hrs à 19.30 hrs.

Les deux kiosques (Bâts. 501 et 504) seront fermés le 1^{er} mai.

Comité de Surveillance des Restaurants
tél. 7551

ENSEIGNEMENT EN LANGUE NÉERLANDAISE

L'Association pour la Langue Néerlandaise (ALN) a un poste vacant pour un professeur histoire/géographie dans la section néerlandaise du Lycée et Collège International de Ferney-Voltaire. Le candidat qu'elle cherche sera qualifié pour enseigner en histoire ou en géographie dans toutes les classes de l'éducation secondaire en Belgique ou dans les Pays-Bas, aura comme langue maternelle le néerlandais, et maîtrisera bien le français. Le nouveau professeur donnera 15 cours par semaine.

Resignements : H.E. Verhagen (tél. 5267)

TIS AGENDA IS AVAILABLE !

The TIS Agenda is now available at TIS Secretariat (Tel. 5097 or by e-mail to Guex at TISMAIL). The Agenda is to be inserted into the left part of the green plastic cover, whereas the 1996 Calendar should be placed into the right part. The cover and the calendar may also be obtained from TIS Secretariat.

TIS/DI

LIMITED RESTAURANT SERVICE : WEDNESDAY 1st MAY 1996

As Wednesday 1st May is an official CERN holiday, restaurants no. 2 (DSR : Bldg. 504 – Meyrin) and no. 3 (Générale de Restauration : Bldg. 866 – Préveessin) will be closed as from Tuesday 30 April at 18.00 hrs. They will reopen on Thursday 2 May at 06.30 hrs (rest. no. 2) and at 07.00 hrs (rest. no. 3).

On 1st May, a limited service will be provided by restaurant no. 1 (COOP : Bldg. 501 – Meyrin) from 08.00 hrs to 21.00 hrs with hot meals served from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

Both kiosques (Bldgs. 501 and 504) will be closed on 1st May.

Restaurant Supervisory Committee
tel. 7551

DUTCH LANGUAGE EDUCATION

The "Vereniging Nederlandse Taal (VNT)" has a vacancy for a teacher in history/geography in the Dutch section of the "Lycee et College International" of Ferney-Voltaire. The successful candidate will be qualified to teach history or geography at all levels of the secondary education in Belgium or in the Netherlands, will have Dutch as mother tongue and will have a good knowledge of French. The new teacher will give 15 lessons per week.

Information : H.E. Verhagen (tel. 5267)



Open.Day@Macmail.cern.ch

Journée Portes ouvertes le 11 mai 1996

Les préparatifs pour la journée portes ouvertes sont en bonne voie, mais il nous faudrait encore une dizaine de personnes pour les points d'informations. Si cela vous intéresse, veuillez contacter la Réception au bâtiment 33, tél. 2210.

Merci!

Open Day 11 May 1996

Preparations for the Open Day are well under way, but we still need about 10 people to staff the information points. If you are interested in helping, please contact the Reception in building 33, tel. 2210.

Thank you!



Journée Portes ouvertes / Formulaire «Assistants»

Open.Day@Macmail.cern.ch

Open Day / Helpers Appeal

La Direction a invité le Service des Visites à organiser une journée portes ouvertes. Elle aura lieu le **samedi 11 mai**. En plus du public habituel du samedi, nous attendons des milliers de visiteurs principalement en provenance des régions de Genève et du Pays de Gex.

La collaboration de toutes celles et ceux qui ont envie de participer est la bienvenue!

Veuillez indiquer vos préférences :

- ☐ Réception / accueil
- ☐ Démonstration de réalité virtuelle
- ☐ Web Café (navigation sur WWW)
- ☐ Physiciens au Microcosm et/ou sites d'expériences, selon vos aptitudes
- ☐ Autre

Horaires

09h00-12h00 ☐ 12h00-15h00 ☐ 15h00-18h00 ☐ 09h00-13h30 ☐ 13h30-18h00 ☐ Toute la journée ☐

Un T-shirt et un ticket repas seront offerts à chacun des participants.

Nom Division.....

*Prière de retourner ce formulaire au Service des Visites / DSU
Merci!*

The Directorate has asked the Visits Service to organize an Open Day. It will take place on **Saturday 11 May** when we are expecting thousands of visitors, mostly from Geneva and the Pays de Gex areas, in addition to our standard Saturday public.

Your voluntary collaboration is more than welcome!

Please indicate how you would like to help :

- ☐ Reception/information points
- ☐ Virtual Reality demonstration
- ☐ Web Café (navigation on WWW)
- ☐ Duty Physicist in Microcosm / experimental sites, according to your qualifications
- ☐ Other

Timetable

09h00-12h00 ☐ 12h00-15h00 ☐ 15h00-18h00 ☐ 09h00-13h30 ☐ 13h30-18h00 ☐ All day ☐

Each helper on duty on the Open Day will receive a T-shirt and a lunch ticket.

Name Division.....

*Please return the completed form to the Visits Service / DSU
Thank you!*

**Le Service des Visites du CERN propose :
VISITES SPECIALES POUR LE PERSONNEL DU CERN**

Avez-vous déjà visité une des expériences LEP ou une autre installation du CERN? Peut-être n'en avez vous jamais eu l'occasion. C'est le moment d'en profiter!

Tout ce que vous avez à faire, c'est simplement de contacter le Service des Visites du CERN en téléphonant au 8484 afin de réserver votre place pour l'une des visites ci-dessous .

**The CERN Visits Service proposes :
SPECIAL VISITS FOR CERN STAFF**

Have you ever visited a LEP experiment or any other CERN installation? Maybe you have never had the chance. So now is the time to do it!

All you have to do is call the CERN Visits Service on 8484 and book your place on one of the visits shown below.

Date	Installation	Langue	Heure
Lundi 22 avril	ALEPH	F	14.00
Jeudi 25 avril	OPAL	F	16.00
Lundi 6 mai	L3	F	16.30

La visite, d'une heure, débutera par une courte introduction. Chaque groupe sera limité à un maximum de 12 personnes. Le rendez-vous est à la Réception, bâtiment 33.

Nous vous attendons avec impatience!

Service des Visites / DSU

The visit will last one hour and will start with a short introductory talk. The size of each group will be limited to a maximum of 12 people. The meeting point is at reception desk, building 33.

We look forward to hearing from you!

Visits Service / DSU

GEORGES VASSILIADIS

Our friend and colleague Georges Vassiliadis died in Athens on Thursday 11 April, at the age of 51. After some years working with BEBC, Georges moved to the Omega Spectrometer where he worked for many years, contributing to meson spectroscopy, soft photon production and heavy ions. In recent years Georges became interested in trigger electronics, taking a leading role in the design and setting up of many of the trigger systems used in current experiments at the Omega Spectrometer. An enthusiastic teacher, Georges was always willing to share his knowledge, introducing successive generations of students and others to the methods and subtleties of the trigger systems. Already afflicted by the illness which was to lead to his death, he was also instrumental in the creation of the "International Symposium on Strangeness and Quark Matter", a specialist conference series first held in Greece in 1994. Those who worked with him will remember him for his remarkable warmth vitality and optimism, for which he will be greatly missed within the Omega community.

His colleagues and friends :

The Omega teams, all Greek friends and all friends at CERN.

Notre ami et collègue Georges Vassiliadis est décédé à Athènes le jeudi 11 avril, à l'âge de 51 ans. Georges a travaillé d'abord à BEBC, puis pendant de nombreuses années au Spectromètre Oméga, participant à la spectroscopie hadronique, à la production de photons muons et aux études des interactions des ions lourds. Ces dernières années, Georges s'est passionné pour l'électronique de déclenchement, jouant un rôle prépondérant dans l'étude et l'installation d'un grand nombre de triggers utilisés dans les expériences au spectromètre Oméga. Enseignant enthousiaste, Georges était toujours prêt à partager ses connaissances, initiant des générations successives d'étudiants et de physiciens aux méthodes et aux subtilités de l'électronique. Déjà souffrant de la maladie qui devait l'emporter, il a également contribué à la création de l'"International Symposium on Strangeness and Quark Matter", série de conférences spécialisées dont la première s'est tenue en Grèce en 1994. Ceux qui ont travaillé avec lui se souviendront de sa chaleur humaine, sa vitalité et son optimisme remarquables. La communauté d'Oméga a perdu un ami.

Ses collègues et amis :

Les équipes Oméga, tous ses amis grecs et tous ses amis au CERN.